

Kamer van Volksvertegenwoordigen

ZITTING 1971-1972.

12 APRIL 1972

WETSVOORSTEL

betreffende de verplichte inrichting van een reddingsdienst in de openbare zwembaden en aan de kust,

TOELICHTING

DAMES EN HERE.N,

A. Het inrichten van een reddingsdienst in een openbaar zwembad is tot nog toe niet bij wet opgelegd.

Desaangaande staan wij ten achter t.O.V. de andere Westerse landen.

Frankrijk beschikt b.v. over de wet n° 51-662 van 24 mei 1951, die de algemene regelen bepaalt betreffende het toezicht in de zwemdokken, aangevuld door interministeriële besluiten van 31 juli 1951, 1 augustus 1952 en 18 mei 1954.

In ons land is een regentsbesluit van 11 februari 1946 van kracht dat betrekking heeft op de openbare zwembaden, maar niet op de inrichting van reddingsdiensten.

Naar aanleiding van een aantal ongevallen heeft men kunnen vaststellen dat een reddingsdienst in ons land niet verplichtend is.

Dit wetsvoorstel strekt er toe de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, te belasten met de controle over het bestaan van een reddingsdienst.

Wat de huidige toestand betreft, zij er op gewezen dat de exploitanten van een openbaar zwembad thans strafrechtelijk en burgerrechtelijk aansprakelijk zijn voor de ongevallen die zich kunnen voordoen, bij ontstentenis van een toezicht- en reddingsdienst.

Dit blijkt uit een arrest van het Hof van Beroep te Brussel dd. 27 juni 1958.

Het standpunt van de Belgische rechter is duidelijk. Er moet een reddingsdienst ingericht worden in elk openbaar zwembad niet alleen om bijstand te verlenen in geval van verdrinking, maar vooral om ongevallen te voorkomen.

Bovendien kan de exploitant in geval van verdrinking van een bader schuldig bevonden worden aan het in de artikelen

Chambre des Représentants

SESSION 1971-1972.

12 AVRIL 1972

PROPOSITION DE LOI

relative à l'organisation obligatoire d'un service de sauvetage dans les établissements de bains publics ainsi qu'au littoral.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

A. Aucune disposition légale n'impose, jusqu'à présent, l'organisation d'un service de sauvetage dans les établissements de bains publics.

Sur ce point, nous sommes en retard sur les autres pays occidentaux.

Ainsi, la France dispose de la loi n° 51-662 du 24 mai 1951 qui édicte les règles générales de la sécurité dans les établissements de natation, complétée par les arrêtés interministériels des 31 juillet 1951, 1^{er} août 1952, et 18 mai 1954.

Chez nous, un arrêté du Régent du 11 février 1946 traite des établissements de bains publics, mais non de l'organisation d'un service de sauvetage dans ces établissements.

A la suite d'une série d'accidents, on a constaté que l'organisation de services de sauvetage n'est pas obligatoire dans notre pays.

La présente proposition de loi tend donc à charger le Ministre ayant la Santé publique dans ses attributions de contrôler l'existence d'un tel service.

Pour ce qui est de la situation actuelle, il y a lieu de signaler que, dès à présent, les exploitants d'un établissement de bains publics peuvent être déclarés civilement et pénalement responsables des accidents qui peuvent survenir en l'absence d'un service de surveillance et de sauvetage.

C'est ce qui résulte d'un arrêt rendu le 27 juin 1958 par la cour d'appel de Bruxelles.

Le point de vue du juge belge est clair. Un service de sauvetage doit être organisé dans chaque établissement de bains publics, non seulement pour intervenir en cas de noyade, mais surtout pour prévenir les accidents.

De plus, en cas de noyade d'un baigneur, l'exploitant peut être déclaré coupable du délit réprimé par les arti-

418 en 420 van het Struwwetboek omschreven misdrijf, n.l. het onopzettelijk doden en onopzettelijk toebrengen van lichamelijke letsels.

De rechtbanken zijn dus wel reedeg gewapend om, in geval van schuldig verzuim van een exploitant van een zwembad een straf uit te spreken en schadevergoeding te verlenen aan de rechthebbenden van het slachtoffer. Preventieve maatregelen ter voorkoming van dergelijke ongelukken zijn door de wetgever evenwel niet voorzien. Nochtans kan de Besondere Depuratie bij het verlenen van de exploitatievergunning de oprichting eisen van een behoorlijke reddingsdienst.

Aan de hand van de inlichtingen waarvan wij kennis hebben, beschikken de meeste overdekte baden die door een provincie- of gemeentebestuur worden uitgebait, over een behoorlijke reddingsdienst. Het voorstel betreft dus vooral de privé-zwembaden alsmede de zwemdokken die niet overdekt zijn, te weten deze gelegen aan een waterloop, een meer of aan zee.

Het examen dat ertoe strekt het brevet van redder te bekomen, zou moeten ingericht worden door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort. De examenstof zou o.m. betrekking moeten hebben op de hygiëne, de waterzuivering, de luchtverversing, de sanitaire instellingen enz.

Bovendien zou dit examen ook een fysieke bekwaamheidsproef moeten omvatten, die o.m. betrekking heeft op de kunstmatige ademhaling, het onder water zwemmen, in dienstkleedij een reddingspop uit het water halen, zwemmen over een bepaalde afstand enz.

In dit verband kan men verwijzen naar het examenprogramma voor de betrekking van redder of badmeester dat werd opgesteld door de Nationale Vereniging der Provinciale en Gemeentelijke Badinrichtingen van België.

In verband met dit voorstel schreef op 16 april 1971 de voorzitter van de Belgische Bond van Zweminrichtingen (vlaamse studiegroep): « Wij zijn inderdaad van mening dat aan een wet op het verplicht inrichten van een reddingsdienst thans een grotere behoefte beslaat dan voor enige jaren.

Het is een feit dat er thans in sneller tempo dan voorheen zweminrichtingen opgericht worden, soms door particulieren, dikwijls ook door gemeentebesturen die het in vele gevallen doen zonder toelage vanwege het Ministerie van Volksgezondheid.

Wij weten dat men in sommige gevallen vergeten heeft om een exploitatievergunning te vragen, zodat er zweminrichtingen geopend zijn die niet gekend zijn door de provinciale gezondheidsinspecties.

Het is ons ook bekend dat sommige particulieren of sommige gemeentebesturen, uit zuinigheid, hun zweminrichting willen exploiteren met de hulp van slechts één personeelslid of hun inrichting verhuren aan groepen die dan zelf voor de veiligheid moeten instaan.

Dit alles kan aanleiding geven tot toestanden waarbij de veiligheid van baders en zwemmers onvoldoende verzekerd wordt.

Het komt ons derhalve wenselijk voor dat er een wet zou worden goedgekeurd die de bescherming van onze bevolking beoogt bij het baden en zwemmen in openbare zwembadgelegenheden.

B. - Ook aan de kust zouden er reddingsdiensten moeten worden opgericht.

Zoals men weet bestaan er aan de Belgische kust drie zones:

— bewaakte zones waar baden onder controle toegelaten is;

eies 4 [8, 1420 du Code pénal, en l'occurrence l'homicide et les Usions corporelles involontaires.

Si, en cas de négligence coupable de l'exploitant d'un établissement de bains, les tribunaux sont donc armés pour prononcer une peine et accorder une indemnité aux ayants droit de la victime. par contre aucune mesure n'est prévue pour prévenir de tels accidents. Toutefois, la Dépuratie permanente peut imposer, au moment de l'octroi de la licence d'exploitation, l'organisation d'un service de sauvetage adéquat.

D'après nos renseignements, la plupart des bassins couverts exploités par une administration provinciale ou communale disposent d'un tel service de sauvetage. La présente proposition de loi s'applique donc surtout aux bassins non couverts, c'est-à-dire à tous les bassins établis sur un cours d'eau, sur un lac ou au littoral, ou exploités par le secteur privé.

Quant à l'examen préalable à l'octroi du brevet de sauveteur, il devrait être organisé par le Ministre ayant la Santé publique dans ses attributions et porter sur l'hygiène, l'épuration des eaux, la ventilation des locaux, les installations sanitaires, etc.

Il comporterait en outre une épreuve d'aptitude physique portant notamment sur la respiration artificielle, la natation sous l'eau, la recherche et la sortie, en vêtements de service, d'un mannequin sous l'eau, un parcours d'une certaine distance en surface, etc.

A cet égard, on pourra se reporter au programme de l'examen de sauveteur ou de maître-nageur mis au point par l'Association nationale des Etablissements de Bains provinciaux et communaux de Belgique.

Le 16 avril 1971, le président du « Belgische Bond van Zweminrichtingen » (groupe d'étude flamand) écrivait au sujet de la présente proposition: « Nous estimons, en effet, qu'actuellement l'organisation obligatoire d'un service de sauvetage répond à une nécessité plus urgente qu'il y a quelques années.

Il est incontestable qu'actuellement le rythme de construction d'établissements de bains soit par des particuliers, soit par des administrations communales - lesquelles dans nombre de cas n'attendent même pas les subventions du Ministère de la Santé publique - s'est accéléré.

Nous savons que, dans certains cas, on a oublié de demander une autorisation d'exploitation, de sorte que des établissements de bains ont été ouverts dont les services d'inspection sanitaire provinciaux ignorent même l'existence.

Nous connaissons des cas dans lesquels des particuliers ou des administrations communales, par mesure d'économie, entendent exploiter leur établissement de bains avec l'aide d'une seule personne ou louer cet établissement à des groupes qui doivent, dès lors, assurer eux-mêmes la sécurité des baigneurs.

Il pourrait en résulter des situations susceptibles de compromettre la sécurité des baigneurs et des nageurs.

Nous estimons, dès lors, qu'il est souhaitable d'adopter une loi assurant à notre population des conditions optimales de sécurité pour la natation et le bain dans les établissements de bains publics. »

B. - Il conviendrait également d'organiser des services de sauvetage au littoral.

On sait qu'à la côte belge, il existe trois catégories de zones:

- les zones surveillées, dans lesquelles il est permis de se baigner sous contrôle;

- onbewaakte zones waar baden op eigen verantwoordelijkheid roegclaten is;
- onbewaakte zones waar het baden verboden is,

In de eersre zone wordt, per kustgemeente, alles geregeld door de gemeente zelf.

De tweede zone zou moeten ingelijfd worden in de eerste zone.

In de laatsre zone zou op een zeer duidelijke manier moeten aangeduid worden dat baden verboden is.

Alzo zouden er nog slechts twee zones overblijven: de bewaakte en de onbewaakte waar baden niet roegelaten is.

Rekening houdende met de groei van het toerisme en van het aantal baders, zouden de onbewaakte zones geleidelijk aan tot bewaakte zones worden omgevormd.

K. rOMA.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Elke exploitant van een schoolzwerninrichting of van een openbare zwerninrichting, zowel in een gesloten dok als in een waterloop of in een meer, is verplicht een reddingsdienst in te richten,

Art. 2.

Aan zee is het verboden gelegenheid tot zwemmen en baden te bieden buiten de bewaakte zones. De aangepaste verbodstekens zullen door de zorgen van de gemeente worden aangebracht en onderhouden ten einde de bewaakte zones af te bakenen.

In de kustzones waar door de gemeente of door privé-instellingen gelegenheid geboden wordt tot baden en zwemmen in zee, is de betrokken gemeente of privé-instelling eveneens verplicht een bewakings- en reddingsdienst in te richten,

Art. 3.

De Koning bepaalt de wijze waarop de reddingsdiensten zullen worden georganiseerd,

Hij bepaalt de aard van het materiaal, dat door de exploitant ter beschikking van de redders moet worden gesteld.

Art. 4.

De aangestelde redders moeten houder zijn van een brevet waaruit blijkt dat zij in staat zijn toezicht uit te oefenen, drenkelingen te redden en de kunstmatige ademhaling roe te passen. De houder van dit brevet die niet doorlopend als redder gewerkt heeft moet om de 10 jaar een hernieuwde proef afleggen om de verlenging van zijn brevet te bekomen,

- les zones non surveillées dans lesquelles il est permis de se baigner à ses risques et périls;

- les zones non surveillées dans lesquelles il est interdit de se baigner.

En ce qui concerne les premières zones, chaque commune du littoral prend les dispositions nécessaires.

Les deuxièmes zones devraient être incorporées aux premières.

Dans les zones de la troisième catégorie, il faudrait indiquer très clairement qu'il est interdit de se baigner.

Ainsi, il ne subsisterait que deux catégories de zones: les zones surveillées et les zones non surveillées, les bains étant interdits dans cette dernière catégorie.

Compte tenu du développement du tourisme et du nombre croissant de baigneurs, les zones non surveillées devraient être transformées progressivement en zones surveillées.

PROPOSITION DE LOI

Article 1.

Tout exploitant d'une piscine scolaire ou d'un établissement de bains publics qu'il soit installé dans un bassin de natation fermé, sur un cours d'eau ou un lac, est obligé d'organiser un service de sauvetage.

Art. 2.

A la côte il est interdit de permettre la natation et la baignade en dehors des zones surveillées. La commune placera et surveillera les signaux d'interdiction adéquats afin de délimiter les zones surveillées.

Dans les zones de la côte où les communes ou des institutions privées offrent aux gens la possibilité de nager ou de se baigner en mer, ces communes ou institutions privées sont également tenues d'organiser un service de surveillance et de sauvetage.

Art.3.

Le Roi fixe la façon dont les services de sauvetage seront organisés.

Il détermine la nature du matériel que l'exploitant est tenu de mettre à la disposition des sauveteurs.

Art.4.

Les sauveteurs désignés doivent être titulaires d'un brevet constatant qu'ils sont en état d'exercer la surveillance, de sauver des noyés et de pratiquer la respiration artificielle. Le détenteur de ce brevet qui n'a pas continuellement travaillé comme sauveteur doit subir tous les 10 ans une nouvelle épreuve pour obtenir la prolongation de son brevet.

Art. 5.

De Koning bepaalt de aard en de stof van de theoretische en praktische proeven waaraan de personen die het brevet van redder willen behalen zich moeten onderwerpen. De Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, richt periodiek een openbaar examen in voor de kandidaat-redders.

Art. 6.

Onverminderd de administratieve maatregelen welke de rijdelijke of definitieve sluiting van zweminrichtingen tot gevolg kunnen hebben, worden de exploitant, de gemeente of de privé-instelling waarvan sprake in de artikelen 1 en 2 die redders in dienst heeft welke het wettelijk brevet niet hebben behaald, gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 2 maanden en een geldboete van 50 tot 500 F of met een van deze straffen alleen.

De bepalingen van boek I van het strafwetboek met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn toepasselijk op de bij deze wet bedoelde overtredingen.

9 maart 1972.

K. POMA,
W. DE CLERCQ,
R. GILLET,
F. GROOTJANS,
A. DAMS EAUX,
L. NIEMEGEERS.

Art. 5.

Le Roi détermine la nature et la matière des épreuves théoriques et pratiques auxquelles doivent se soumettre les personnes désireuses d'obtenir le brevet de sauveteur. Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions organise périodiquement un examen pour les candidats-sauveteurs.

Art. 6.

Sans préjudice des mesures administratives pouvant entraîner la fermeture temporaire ou définitive d'établissements de bains, les exploitants, les communes ou les institutions privées mentionnées aux articles 1 et 2 qui ont des sauveteurs non brevetés en service sont punis d'un emprisonnement de 8 jours à 2 mois et d'une amende de 50 à 500 F ou d'une de ces peines seulement.

Les dispositions du livre I du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

9 mars 1972.